



LA CITTÀ DI RAVELLO È PATRIMONIO
DELL'UNESCO

venerdì 23 maggio -
giovedì 30 maggio 2008
numero 5 anno V

ravello*time*

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con **Fondazione Ravello-Ravello Festival** - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004
Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** www.cometer.it
Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** paolo.popoli@tin.it
www.ravello.time.it - www.ravellofestival.com
info@ravello.time.it - info@ravellofestival.com



La passione senza tempo per Ravello *The passion of Ravello captured forever*

IT Scoprire filmati, foto, blog su Ravello è come fare un tour virtuale in una realtà turistica e antropologica che mai annoia.

L'innumerabile materiale che si trova sul web è sintomo di un amore che va sempre più aumentando, con la magia dei luoghi che rimane immutata. Così gli itinerari storico-architettonici ed enogastronomici prendono la loro forma anche attraverso filmati amatoriali, che descrivono una Ravello oggetto del "desiderio".

Piccole inquadrature. **Zoom su cose e persone.** Così capita anche che una comitiva di amici decida di filmare passo per passo il tour turistico con le belle giornate trascorse in tranquillità tra escursioni mozzafiato, e momenti di relax assistendo ad uno dei tanti concerti in Villa Rufolo. Nei tanti video che si possono vedere - alcuni amatoriali, altri professionali - è come condividere una vita parallela di quanti scelgono la città della musica, con le tante offerte che spaziano dagli itinerari enogastronomici a quelli storico-culturali. Si sceglie un luogo non solo per la sua bellezza, ma anche per ciò che è in grado di dare. Così accanto ai monumenti e ad una storia senza paragoni, anche il palato trova qui un



trionfo dei sensi, con prodotti di qualità elaborati secondo la tradizione. Accontentando sia un pubblico giovane che uno più maturo ed esigente. Perché Ravello è in grado di appassionare ad ogni età.

EN *Discovering movies, photos and blogs about Ravello can be likened to taking a virtual tour through the historical town. The endless material found on the Web is a symptom of a love that is ever increasing, as the magic of the place remains unchanged. Historical tours, architecture and even the food offered in restaurants and stores appear in amateur films and photos that describe Ravello as an object of desire.*

We found one film that a group of friends decided to make, a step by step tour of beautiful days spent enjoying the tranquillity, the breathtaking excursions, and moments of relaxation watching one of the many concerts at the Villa Rufolo.

The many video you can see - some

amateur, some professional - share with you a parallel life of those who visit and live in the city of music, and show the many offerings that range from wine-food routes to those historical-cultural.

One chooses a place not only for its beauty, but also for what it is able to give. So apart from the monuments and unparalleled history, even the palate here is a triumph of the senses, with quality products prepared according to tradition.

For young couples, families, groups and the elderly, Ravello is able to please at any age.

www.ravello.time.it

foto di
Maria Rosaria Sannino

Ravello su Youtube: una città da scoprire

Ravello on Youtube: a town to discover

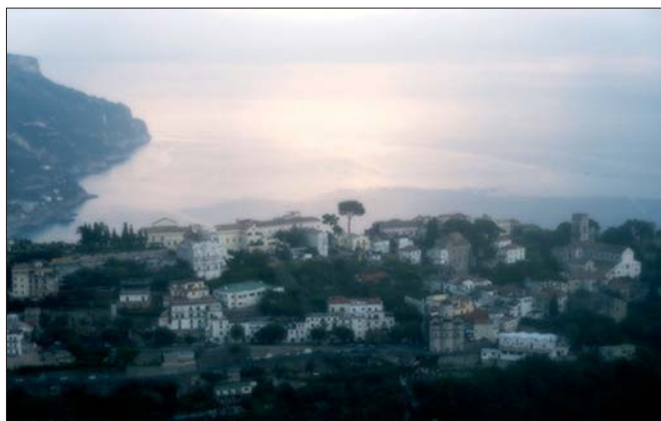
Alla ricerca del piatto perduto

In search of the lost dish



In picchiata su Ravello: youtube e il palinsesto fatto dai turisti

Ravello on Youtube: a town to discover



IT In volo, quasi in picchiata su Ravello. Che immagine spettacolare! Un palinsesto tutto nuovo ed originale, a portata di mouse, è possibile organizzarlo personalmente su internet. La nuova realtà è il web, perché internet è diventata, oltre che informazione, anche "catalogo vacanza", cartoline ricordo, condivisione di momenti lieti e felici trascorsi in località turistiche.

Su YouTube, il popolare sito che consente agli utenti a livello internazionale di vedere, inserire e condividere video, amatoriali e non, liberi o protetti da copyright, ci si può imbatte in centinaia di filmati su Ravello, con commenti lasciati dagli utenti. Infatti se è il pubblico a inserire il materiale da vedere, è l'utente a decidere cosa vedere, e a dare giudizi sui filmati.

Molti infatti diventano popolari grazie proprio ai vari link che gli utenti inseriscono tra articoli e blog. E' possibile quindi vedere immagini suggestive sulla Villa Cimbrone, realizzate da televisioni satellitari, con i panorami mozzafiato e la sua storia. Assistere ad un concerto a Villa Rufolo organizzato dall'Azienda di soggiorno e turismo e ripreso amatorialmente da un turista.

Ma anche alcuni spezzoni del Ravel-

Su internet, si ritrovano molte scene di vita ravellese: dai concerti, alla Festa di San Pantaleone

lo Festival, "rubati" con il proprio cellulare. E poi, Ravello vista dall'alto, a bordo di un elicottero. Immagini sensazionali, possibili da vedere comodamente dinanzi al proprio pc. Immane i video sui tanti matrimoni che si svolgono qui: dal momento clou del fatidico sì, al ricevimento presso l'albergo. Le scene ritraggono così sposi felici e invitati che gradiscono la scelta della location. Tutto è come un mosaico.

Così si riprendono anche **"scene di vita ravellese"**: con i suoi ritmi lenti, i suoi personaggi legati al territorio, come ad esempio la compagnia teatrale locale La Ribalta.

Non mancano ovviamente i video con le diverse festività legate al Santo Patrono, i fuochi d'artificio e i banchetti conviviali nei vari ristoranti. E' tutta una gran festa. Ed i turisti rimangono estasiati.

EN On YouTube, the popular site that allows users to see, enter and share videos, amateur or not, free or



protected by copyright, we can find hundreds of movies on Ravello, with comments from users.

Many in fact become popular thanks to various links that users enter between articles and blogs.

You can see suggestive images of Villa Cimbrone with breathtaking views and learn about its history. Images of a concert at the Villa Rufolo organised by the Tourist Board and lovingly filmed by a tourist. Even some snippets of the Ravello Festival, "stolen" with a cell phone.

And then, Ravello view from above, on board a helicopter. Sensational images that can be seen comfortably from in front of your computer. Of course there are many videos of all the marriages that take place here: outside the Cathedral, dining in the Hotel, happy newlyweds and guests enjoying the romantic location. There are also scenes of everyday life in Ravello with its slow pace and characters linked to the territory, such as local theatre company 'La Ribalta'.

And of course the videos documenting the different festivities related to the patron saint, fireworks and festivals, and feasts in the various restaurants.

www.ravellotime**.it**

Il programma del Ravello Festival è online

Programme for the Ravello Festival now online

IT È possibile conoscere tutto il programma del Ravello Festival che si svolge dal 27 giugno al 31 ottobre. Con oltre 150 eventi in 130 giorni, l'offerta rappresenta la più ricca edizione nella storia del Festival, impreziosita da artisti, orchestre e personaggi della scienza e della cultura di assoluto valore, ed infine da manifestazioni esclusive. Il calendario on line si presenta in veste ancora preliminare, con qualche evento che potrebbe subire variazioni. Il personale del **Box office del Ravello Festival** (+39.089.858422 - boxoffice@ravellofestival.com) è comunque a disposizione del pubblico per fornire informazioni ed offrire il servizio di prenotazione e di vendita. È possibile consultare in forma cronologica il calendario sul sito www.ravellofestival.com o scaricarlo dalla sezione Eventi di [www.ravello**time**.it](http://www.ravellotime.it)

EN It is now possible to read the whole programme for the Ravello Festival which runs from June 27th until October 31st. With more than 150 events in 130 days this will be the busiest festival yet with many important artists, orchestras, personalities and exclusive events. The online calendar is still in preliminary stages, some events may change. Ravello's Box Office is available to the public for information, bookings and ticket sales (+39.089.858422 - boxoffice@ravellofestival.com).

*The calendar can be found on www.ravellofestival.com or downloaded from the events section at [www.ravello**time**.it](http://www.ravellotime.it)*

Triglie e funghi con pomodori: tra mare e monti

Mullet and mushrooms with tomatoes: between sea and mountains

IT Ingredienti: Triglie fresche. Funghi (vanno bene anche quelli coltivati). Burro, olio extravergine d'oliva, cipolla, aglio. Acciughe. Pomodori maturi. Prezzemolo. Pane grattugiato. Sale, pepe q.b.
Lavorazione:

Mettete in padella del burro, insieme con l'olio, e fatevi soffriggere la cipolla, sottilmente affettata, e l'aglio, aggiungendovi poi i funghi tagliati a fettine, il prezzemolo tritato e infine qualche acciuga. Salate e pepate, lasciando cuocere a fuoco lento per circa dieci minuti. Aggiungetevi i pomodori spezzettati, un po' d'acqua calda, e fate cuocere ancora per un quarto d'ora. In una teglia allineate le triglie,



spruzzatele di sale, ricopritele con la salsa così preparata e una manciata di pane grattugiato. Versatevi sopra un po' di burro fuso e passate il tutto in forno moderatamente caldo per circa venti minuti, quindi servite e

gustate questo piatto che racconta un pezzo di questo territorio.

EN *Ingredients: fresh mullet, mushrooms, butter, extra virgin olive oil, onion, garlic, anchovies. Mature*

tomatoes, parsley, breadcrumbs, salt, pepper.

How to:

Put butter in a pan, with oil, and fry the onion, thinly sliced, and some garlic, then add sliced mushrooms, chopped parsley and some anchovy. Season with salt and pepper, leave to cook on low heat for about ten minutes. Add the chopped tomatoes and a little 'hot water, and cook for a further quarter of an hour.

Put the fish in a greased pan, sprinkle with salt, cover with the prepared sauce and a handful of breadcrumbs. Put a little melted butter on top and pop it in a moderately hot oven for about twenty minutes, then serve and enjoy.

Minestre e minestrone. Alla ricerca del piatto perduto

Soups and minestrone. In search of the lost dish.

IT Fare un tour enogastronomico è come fare un viaggio attraverso i sensi. Tempi e spazi si confondono fino a dare vita ad un'estasi del palato. Minestre e minestrone anche d'estate. Ecco cosa assaporare a Ravello durante le vacanze. Come apprendiamo dalle ricerche del professor Ezio Falcone, storico e gastronomo, sono piatti che rimandano alla cucina tipica dei contadini meno elaborata rispetto a quella odierna e più semplice. Ma il consiglio è di non perdere le parmigiane di zucchini e melanzane, piatti questi che non necessitano di una preparazione al momento. Fanno parte di quella cultura gastronomica tipica delle zone di montagna, e ancora oggi presente in tutte le famiglie e nei

tanti ristoranti della zona. Un tempo le energie si spendevano prevalentemente nel lavoro dei campi per questo ci si accontentava di pietanze preparate in anticipo con i prodotti coltivati nel proprio orto. Quasi tutte le ricette sono quindi arricchite di verdura tipica, e associate alla ricorrenza di San Pantaleone, il santo Patrono. Come, ad esempio il pollo con i peperoni. La pietanza si diffuse nell'uso popolare inizialmente farcita di mele, frutta diffusa nel territorio anche della vicina Scala nelle qualità denominate: cotogne, tubiole, S.Nicola, Cancavone. Immaneabili le triglie e funghi al forno con pomodori: una ricetta raccolta dal giornalista Sigismondo Nastri e che evidenzia

quel rapporto tra mare e monti, tipico della cucina della Costiera.

EN *Soups and minestrone, even in the summer, must be tasted while on vacation in Ravello. Looking through the researches of Professor Ezio Falcone, historian and gastronome, they are typical farmer's dishes, simple and easier to make than today's more elaborate meals. Another recommendation is to try the zucchini and eggplant parmigiana, which is part of a gastronomic culture typical of mountain areas, and still served in all the families and many restaurants in the area. In the old days time was spent working in the fields so the people would prepare their meals in advance using*

products grown in their gardens. Almost all the recipes are enriched with vegetables typical of the area, and are associated with the anniversary of San Pantaleone, the patron saint. Another example is chicken with peppers.

This dish spread in popular and was initially stuffed with apples that grow in the territory of neighbouring Scala, of which some varieties are: cotogne (quince), tubiole, S.Nicola, Cancavone. Another dish that must be tasted is the mullet and mushrooms baked with tomatoes: a recipe taken from the collection of journalist Sigismondo Nastri, which highlights the relationship between sea and mountains, a typical recipe from the Coast.

Concerti aperitivo / Aperitif Concert 25 maggio. La magia della chitarra con gli Eon Guitar Quartet



IT Nell'ambito degli eventi legati ai Concerti aperitivo che si tengono alle ore 12 di ogni domenica (fino al 1 giugno) presso i giardini di Villa Rufolo, segnaliamo per domenica 25 maggio, la presenza dell'**Eon Guitar Quartet**, attualmente considerato uno dei migliori e più attivi ensemble cameristici nel panorama internazionale chitarristico. Tutti i componenti dell'Eon Guitar Quartet, fondato nel 1999, sono diplomati con il massimo dei voti in vari conservatori italiani e provengono dalle più svariate esperienze musicali, dalla musica classica tout-court alla musica elettronica passando per il jazz ed il blues. Il gruppo si è esibito in numerosi paesi ed è stato invitato in famosi festival (Bologna, Campobasso, Follonica, Grosseto, Napoli, Nuoro, Roma, Trento) ed ha sempre riscosso commenti e recensioni entusiastiche. Un evento decisamente da non perdere.

EN *The next Aperitif Concert will be held, as usual at midday in the gardens of the Villa Rufolo on the 25th May and welcomes a performance by Eon Guitar Quartet. They are currently considered one of the best and most active chamber music ensembles in the international guitar sector. All the members of the Eon Guitar Quartet, founded in 1999, graduated with highest marks in various Italian and conservatories and have a wide variation of musical experience, from classical tout-court to electronic music, jazz and the blues. The group has performed in many countries and has been invited to many famous festivals (Bologna, Campobasso, Follonica, Grosseto, Naples, Nuoro, Rome, Trento) and has always received enthusiastic comments and reviews. An event definitely not to be missed.*

Domenica 25 Maggio

Villa Rufolo, ore 12.00

EON GUITAR QUARTET

Mario Barbuti, Rita Casagrande
Giovanni Maselli, Roberto Tascini
Luigi Boccherini, *Introduzione e Fandango* (arr. EON G.Q.)
Joaquín Rodrigo, *Concierto de Aranjuez* (arr. Roberto Tascini)
Antonín Dvořák, *Danze Slave n. 1, n. 4 e n. 7* (arr. EON G.Q.)
Paulo Bellinati, *Baião de Gude e A Furiosa*

Un soggiorno ravellese nelle opere di Antonio Marchetti Lamera

A stay in Ravello in the works of Antonio Marchetti Lamera

IT La mostra personale di **Antonio Marchetti Lamera**, promossa dall'art promoter Bruno Mansi, si tiene a **Palazzo Sasso** fino al **12 giugno**. L'esposizione è stata curata da Angela Madesani, che ha ordinato le opere che Marchetti ha realizzato a Ravello nel suo soggiorno di qualche anno fa. "Le tele di Marchetti Lamera - spiega Angela Madisani - sono un superamento del linguaggio della pittura nella sua specificità. Per lo più di forma quadrata, da esse emergono, dai colori cangianti, le forme come ombre. Sono la rielaborazione di immagini fotografiche riprese fuori dal suo studio, in questo caso Ravello". Lo stesso artista ha confidato che ha "un rapporto indiretto con la realtà, girovagando ne fotografo le ombre". Particolare il suo rapporto con la città: "ogni mia mostra è costruita in relazione con il luogo dove si manifesta, in questo caso l'affascinante Ravello penso alle mie opere come un completamento della realtà".
Apertura tutti i giorni: dalle 11.00 alle 13.00 - dalle 16.00 alle 19.00

Fino al 31 maggio, Villa Rufolo, tutti i giorni (10.30-12.30 e 13.30-18.30)

STORIA DELLA RIPRODUZIONE DEL SUONO: DA EDISON AL DIGITALE
La mostra ripercorre l'innovazione tecnologica dal sonoro all'audiovisivo, un viaggio nelle tecnologie che accompagna le nostre vite, tra vecchie e nuove invenzioni.
The exhibition focuses on the innovation of technology in sound and audiovisual. A discovery of all those technological devices characterizing our daily life, between history and innovation.
Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali - ph.+39.089.857669 +39.089.858101
univeur@univeur.org

EN *An exhibition by Antonio Marchetti Lamera, promoted by Bruno Mansi, will be held at Palazzo Sasso until June 12. The exhibition is directed by Angela Madesani, who put together the works that Marchetti painted in Ravello during a stay a few years ago. "The paintings by Antonio Marchetti Lamera - explains Angela Madisani - go beyond the language of painting in its specificity. They are the reworking of photographic images taken outside his studio, in this case Ravello. " The artist has confided that he has "an indirect relationship with reality." In particular his relationship with the city: "all my shows are made in relation to the place where they are exhibited, in this case the fascinating Ravello - said the artist - I think my works as a completion of reality, for this reason before preparing an exhibition I study carefully the space that will host it. "*
Open daily from 11.00 to 13.00 - from 16.00 to 19.00

MUSICA

RAVELLO CONCERT SOCIETY

Venerdì 23 Maggio 2008

Villa Rufolo, ore 21.30

DUO GAZZANA

NATASCIA GAZZANA violino
RAFFAELLA GAZZANA pianoforte
A. Vivaldi: *Sonata op.2 n.2 RV31*
L. van Beethoven: *Sonata op.12 n.1*
J. Brahms: *Sonata op.108*

Sabato 24 Maggio 2008

Villa Rufolo, ore 21.30

DUO GAZZANA

L. van Beethoven: *Sonata op.24*
P.I. Tchaikovsky: *Melodia op.42*
C. Franck: *Sonata in La Maggiore*

Lunedì 26 Maggio 2008

Villa Rufolo, ore 21.30

DUO GAZZANA

G. Tartini: *Sonata op.1 n.10*
N. Paganini: *Cantabile e valzer*
F. Schubert: *Sonatina D.408*
C. Saint-Saëns: *Danse Macabre*
A. Dvorák: *Pezzi romantici op.75*

Mercoledì 28 Maggio 2008

Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista

ACHILLE GIORDANO

L. van Beethoven: *Bagattelle op.33, Sonata op.2 n.1*
F. Chopin: *Berceuse op.57, Scherzo n.1 op.20 Andante Spianato e Grande Polacca Brillante op.22*

Ravello Concert Society

ph: +39.089.858149

info@ravelloarts.org

AZIENDA DI SOGGIORNO

E TURISMO DI RAVELLO

via Roma 18 bis, 80100 Ravello (Sa)

ph. +39.089.857096

www.ravello.it

info@ravello.it